

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/98/30

The enclosed communication, available in Arabic and English, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Qatar and Zimbabwe to the United Nations.

26 June 1998

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais et en arabe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents du Qatar et de Zimbabwe auprès de l'Organisation.

26 juin 1998

**Permanent Mission of the Republic
of Zimbabwe to the United Nations**

**Permanent Mission of the State
of Qatar to the United Nations**

New York, 11 June, 1998

Excellency,

We have the honour to inform Your Excellency that the Governments of the Republic of Zimbabwe and the State of Qatar have agreed to establish diplomatic relations between our two countries at the Ambassadorial level as of 11 June, 1998. We, therefore, request Your Excellency to enclosed Joint Communique circulated as a United Nations document.

Please accept, Excellency, the assurances of our highest consideration.

For the Government of
The Republic of Zimbabwe



Machivenyika Tobias Mapuranga
Ambassador
Permanent Representative
Of the Republic of Zimbabwe
To the United Nations

For the Government of
the State of Qatar



Nasser bin Hamad Al-Khalifa
Ambassador
Permanent Representative
Of the State of Qatar
To the United Nations

H.E. Mr. Kofi Annan
Secretary-General of the United Nations
Room S-3800
New York, NY 10017

(البيان المشترك)

حول إقامة العلاقات الدبلوماسية بين دولة قطر وجمهورية زيمبابوي

إن دولة قطر وجمهورية زيمبابوي رغبة منهما في تقوية وتطوير علاقات الصداقة والتعاون بين البلدين، فقد قررتا إقامة علاقات دبلوماسية بينهما على مستوى السفراء .

وإن الجانبين ليعربا عن ثقتهما في أن إقامة العلاقات الدبلوماسية وتبادل السفراء بين الدولتين من شأنه أن يسهم بتطوير التعاون الثنائي وتعزيز السلام العالمي .

وتؤكد دولة قطر وجمهورية زيمبابوي استعدادهما لبناء علاقاتهما الثنائية وفقاً لميثاق الأمم المتحدة وعلى أساس مبادئ التعايش السلمي والمساواة والاحترام المتبادل للسيادة ووحدة أراضي كل منهما وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للطرف الآخر .

حرر بمدينة نيويورك يوم الخميس ١١/ يونيو/ ١٩٩٨، باللغتين العربية والإنجليزية، وكليةما يعتبر نصاً أصلياً.

عن حكومة جمهورية زيمبابوي

سعادة السيد / مانشيفنيكا طوبياس مابور اتفا

سفیر مفوض

المندوب الدائم لجمهورية زيمبابوي
لدى الأمم المتحدة

عن حكومة دولة قطر

سعادة السيد / ناصر بن حمد آل خليفة

سفیر مفوض

المندوب الدائم لدولة قطر
لدى الأمم المتحدة

**JOINT STATEMENT
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS
BETWEEN THE STATE OF QATAR AND
THE REPUBLIC OF ZIMBABWE**


The State of Qatar and the Republic of Zimbabwe, guided by their mutual desire to strengthen and develop friendly relations and co-operation between their two countries, decided to establish diplomatic relations between themselves at Ambassadorial level.

The two parties wish to express confidence that the establishment of diplomatic relations and the exchange of Ambassadors between the two states will contribute to the development of bilateral co-operation and consolidation of world peace.


The State of Qatar and the Republic of Zimbabwe affirm their willingness to build their bilateral relations in accordance with the United Nations Charter and on the basis of the principles of peaceful co-existence, equality and mutual respect of the sovereignty and territorial integrity of each other and non-interference in the internal affairs of each other.

Done in duplicate in New York on the 11th of June 1998 in the Arabic and English languages, all texts being equally authoritative.

For the State of Qatar


Nasser bin Hamad Al Khalifa
Ambassador
Permanent Representative
of the State of Qatar
to the United Nations

For the Republic of Zimbabwe


Machivenyika Tobias Mapuranga
Ambassador
Permanent Representative
of the Republic of Zimbabwe
to the United Nations